

## Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Ninsaal yel-segdi noy gānegr sebre (yṱṱmd 1948)

Keoogre

B wilgame tu ninsaal bṱṱd fāa tara a burkīndlim la a yel-segdi tōod sēn pa yud a to, tu b pa tōen n dīk tōod-bāmb n koos bi n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vum tu yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pṱgē yēgrā.

B wilgame tu ninsaal sēn da tog ne yel-segdi ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sām dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon tu dūni ning sēn na n wa zīnd-a tu ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaeesg la far buudā fāa pṱgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yudā.

Ti sēn yud fāa yaa tu ninsaal yel-segdi wā tog n paamame tu b koglg-b ne noy buud sēn na yil tu ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pṱgē wā.

D sēn mi tu segdame tu d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi tu nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a turlem pānga, pag la rao yel-segdi sēn zem taabā, tu b le wilgame tu b ratame n mao n paas ninsaalbā vum sōmblem tu yi ned fāa sēn so a meng vumē wā tu yel kāng pāng yug a pīndā.

D sēn mi tu tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pṱgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng tu dūni wā pṱgē bi ned fāa tū ninsaalb yelsegdi wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi tu ninsaal yel-segdi noy bāmba gānegr sā n yi lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng tu b tūubā yi sōma wā.

Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdi la b burkīndlem wεengē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vund ne a to saam-biir pṱgē.

Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dī seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo tu bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, fyīng kōbg sēn ya-a soab ye, fyaa pag bi rao ye, fwēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bi tēeb buud a to ye, f tarem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bi būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rub wεengē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bi a sā n be zamaan a to yembdē.

Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vunde, n soog a menga la a gūnug a menga.

Koεεg a 4 soaba.

*Pa tog n duk ninsaal buudã fãa n maan yamb ye bi n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gidgame, ba sên wa n ya yembd buud nin fãa.*

*Koεεg a 5 soaba.*

*Pa tog n sibg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n sibg ninsaal ti sibgrã yi toog wõsgo, ti pa sên na maan ninsaal ye.*

*Koεεg a 6 soaba.*

*Ned fãa tara sor ti sên wa n ya sũg ning fãa, bi b sak n deeg a sên yaa ned ning buud bõ-kaoor soog taoore.*

*Koεεg a 7 soaba.*

*Ninsaalbã fãa zema taab laloa taoore, b fãa tog n paama laloa wã koglgõ ti bakr ba a ye pa zĩnd ye. Nebã fãa tara sor n tõe n paam ti b koglg-b ne bakr buud fãa sên na n wa maan n kus seb-kãnga noy wã sên gãnegã, ne bũmb nins sên na n wa ne bakr-bãmba.*

*Koεεg a 8 soaba.*

*Ned buud fãa tara sor n tõe n kēng a tēngē bõõd soog taoore n ti bõ ne weoogre, sibgr buud fãa b sên maan-a, ti ninsaalb yel-segdĩ sebrã gidge, ti laloa mi tiiri.*

*Koεεg a 9 soaba.*

*Pa tar sor n tõe n yõk ned zaalem, n pag-a roogo bi n yiis-a a tēngē n ti ning zũg a to ti laloa zi tiir ye.*

*Koεεg 10 soaba.*

*Ned buud fãa tara sor wa laloa sên wilgã, t'a yell ta bõ-kaoodb sên so bõõdã, n tõe n kao ti pãn-dãmb ka lob b toogo, la sên bõõd sid taoore, ti b bõ nin-buiid taoore n wilg a yel-segdĩ bi a tulae-yela, bi n wilg b sên yet ti yēnda soabã maana bũmb ningã kongr sên taē.*

*Koεεg 11 soaba.*

*1. B sã n yeel ti ned maana bõmb sên kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bõ-a lame ti bõõdã yi neb fãa taoore, t'a paam sōangd sên mams n paas a poorē fãa, ket n ya wa yēnda soabã pa maan bũmbã ye.*

*2. B pa tõe n bõ ned n paalg-a bũmb a sên maan bi a sên pa maan yĩnga, sã n mikame ti yellã sên maanã wakato, bõõd soog nengē yel bãm̃ba ra pa kis ye. Sên paasd me, b sã n bõ yellã, b pa tar sor n tõe n kō ned ning sên maan-a yellã sibgre ti yug yellã sên maanã sasa laloa sên da gãneg sibgr buud nins yel-bãm̃b wēngē wã ye.*

*Koεεg 12 soaba.*

*[Missing]*

*Koεεg 13 soaba.*

*1. Ned buud fãa tara sor n tõe n gō a tēngē, n kēng zũs nins fãa a sên date, la a yãk a sên dat n zĩndē.*

*2. Ned buud fãa tara sor n tõe n yi tēngē n lebg n wa a meng tēngē, a le tara sor n tõe n yi a meng tēngē n kēng tēn-taaga la a le lebg n wa a tēngē.*

*Koεεg 14 soaba.*

1. Ned sã n wa be toog zug têngê ti b namsd-a wɔsgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tẽms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam ti b reeg-a tẽn-bãmbẽ.

2. La sã n mikame t'a sẽn maanã, laloa gidgame ti b mik ti yaa sida, bi sã n mikame t'a sẽn maanã pa zems ne nasôzini (tẽmsã lagem-n-taar kãsengã) sẽn gãneg noy ninsã, a pa tar sor-kãng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam têng-n-biilim tika.

2. B pa tar sor n tõe n wôr ned n menes a têng-n-biilim ye, b le pa tõe n gidg-a t'a ra teem a têng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yɔɔmd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kê kãadem la b tilg yir ti pa tũus b yĩbã buud sẽn ya-b rãmba, b têng-n-biilim bi b wẽnd sor tũudum. Kãadmã kêesg noy pɔgẽ, b yĩbã yel-segdi yaa a ye, pa yud to ye, kãadmã vum wakato la a kaoob wakat me b yel-segdi wã ya a ye.

2. Kãadem pa tõe n kêes ti pa tũ ne kãad-rathã sakr sẽn pa tũ ne modgr ye.

3. Zak yaa têng yẽgre (têng bôn-bulli). A yaa têng vum sũuri. Têngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, fya fye bi f bee sull pæga, tara sor n so a bũmbu.

2. B pa tõe n wôr ned n deeg a sẽn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n bɔgs a sẽn date la a tũ wẽnd-sor ninga a sẽn date. Sor-kãng a sẽn tarã wɛengẽ a tõeeme n teem wẽnd-sor n tũ bi n teem tẽebo a le tõeeme n wilg a wẽnd-sor bi a tẽebo ne kaorengo, maana maanego ti yi yẽnda a ye bi n naag ne a taaba ti yi neb sɔka bi bãmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n tẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, rẽnda n kit ti ned pa tog n zoe rabeem ne a tẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bãng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zũg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, ti yi ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sẽn pa tar yela (sẽn pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kê lagem-n-taar pɔgẽ ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a têng vum tɔɔmẽ, a tõeeme n maan tɔɔmd a toore bi tũ ne neb b sẽn yãk ti b let lagem-n-taara sull n tɔmdẽ, ti nin-bãmb yãkrã yaa sẽn maan ti pa tũ ne modgr ye.

2. Nin-buiidã sẽn dat bũmb ninga la têngã zãab tɔɔm tikda.

3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n tũu ne vot sẽn na n maan ti zãmb ka zĩnd ye, votã me tara wakat sôor n tog n le maane, votã tõeeme n maan ti yi nin-buiid vote, bi gɔls n vot buud a to sẽn wẽnd wa bãmba sẽn maand ti ned fãa tõe n

yāk a sēn dat-a soaba.

Koεεg 22 soaba.

Ne buud fāa, a sēn yaa nin-buiidā ned a ye wā yīnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogā sōngre. Sōngrā yaa arzeka, vum sōmblem la rog-n-mik wēengē sēn yaa tūlae ne ninsaal burkīnd la a tūrlem baoobo, a mengā yidgr yīnga, sēn na n tū ne tēnga meng tōmde n paas tēms ne taab lagem-n-tōm pāng tū zems ne tēng fāa tōm yōgeng sēn ya to-to la a laog sēn zem teka.

Koεεg 23 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tōmde, n tōe n yāk a sēn dat tōmd nīnga tū tū ne tōmdā kūun sēn na n maan tū wēgb pa zīnd ye, la b koglg-a ne tōmā kaalem.

2. Nebā fāa tog n paama yaood sēn zems ne b sēn maan tōmd nīngā tū wēgb ka ye.

3. Ned ning fāa sēn tōmd-a toga ne yaood sēn zems a sēn maane, tī sēn paamdā sek yēnda ne a zak rāmb vum tū yī burkīnd pōgē, tū sā n mik tū segdame; bī a paam tū b paas-a sōngr buud a taaba.

4. Ned buud fāa tara soor n tōe n naag neb a taaba n lulg sēndika sulli (tōntōmdb sōngr sulli) sēn na kogend tōntōmbā nāfo.

Koεεg 24 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n paam vōōsem la yō-noogre, būmb zāng la tōmā wakat sōor tek wilgri n paas vōōsem. Vōōsmā geendame n tar wakat-wakato, vōōsmā sasa b tog n yaoa a soaba.

Koεεg 25 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tarem sēn na n sek a meng la a zak rāmb laafi la b vum sōmblem baoobo, būmb zāng la rubā wēengē, yeelgrā (fūtā), zī-gāadgā, tūsgā n paas vumā sōmblem baoob tōm nins sēn segd-b ne yē wā. A sā n wa pa tar tōmde, a sā n wa bēedē, a sā n wa lebg kamsa, a sā n wa lebg pōg-kōore bī ra-kōore, a sā n wa kōōle bī būmb buud a taab sā n wa kit t'a pa le tōe n dūlg la a ges a meng yelle, tū yaool n pa tū ne yēnda a maan tū yellā paam-a, a togame n paam sōngre.

2. Biig pōg sasa la a yāadem wakato, a tara sor n tōe n paam sōngre la koglgō. Kamba fāa, f roga kāadem pōgē tū b rogame tū b ba rāmbā pa kē kāadem ne taaba, b fāa segda ne sōngre.

Koεεg 26 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam kaorengo. Kaorengā tog n yu zaalem, ba tū na yī yāadmē kaorengā (kaoren-singā). Yaa tūlae tū kambā paam kaoren-singā. Tōm-minim la nus tōm zāmsg kaorengā togame n piuugi. Karen-do bedā kaorengā tog n maaname tū neb nins fāa bāngr sēn sek be taab paam n kē tū zāmb pa zīnd ye.

2. Kaorengā sēn tog n gēeg būmb nins yaa ninsaal mengā yidgri la ninsaal yel-segdī noy sebrā tūub pāng paasgo. Kaorengā togame n sōng tū tēmsā ne taab wōm taab moore, buudā toor-toorā bī wēnd-sor tūudum toay-toayā wōm taab moore, tū sull fāa sak a to sēn yala la b yōg taab zoodo. A togame yasa n sōng tū nasōzini (tēmsā ne taab lagem-n-tay kāsengā) tōma kēng taoore, sēn na yil tū bāana gāand dūni wā pōgē.

3. Ba rāmbā n yaa pipi n tar sor n tōe n yāk wubr ning buud (kareng ning buud) bāmb sēn dat tū b kambā paame.

Koεεg 27 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n ning a meng nin-buiidā rog-n-mik sull tōmē (vumē), n rī tōm-minmā bāngr yōodo la a naag n tōm bāngrā baoob tōmē wā la a paam n dī tōm bāmba sēn wat ne yōod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe ti b koglg a bāngr yōodo la a bāngr teedo, ti yaa sebr la a gɔls yã, bi yaa te-naands la a maan yã.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat ti bāan zīnd nebã ne taab sɔk tēnsē wã, la tēnsã ne taab sɔka, ti seb kānga sēn wilg yel-segdi ninsã tōog n paam n yi sɔda

Koεεg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tulae-tɔɔm ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan ti pa yi na a nebã pɔgẽ vum ye.

2. Ned yel-segdi tũub pɔgẽ, la a sēn tar sor n tõe n maan a sēn datã wεengã, ned fãa toaag sēn tekẽ yaa laloa sēn wilg bũmb ninsa, sēn na yɪl n sōng ti ned fãa bāng a to yel-segdi la a sēn tar sor n tõe n maan a yam. Sēn paasd me, yaa sēn na yɪl ti b tōog n tũ ninsaal vum sōmblem noy wã, ninbuiidã vum noy wã tũubu la nebã fãa vum sōmblem baoobo, sã n yaa tēng zãab buud ning sēn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdi bāmbã la maan-m-yam bāmbã pa tõe n duk n maan ti pa yi wa nasōzini sēn gāneg noy ninsã sēn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kāngã gomd ba a ye pa tõe n wa rik t'a yi wa tēng a ye, goosneer a ye bi ned a ye yell ye, t'a soab tik rēnda n dat n maan bũmb sēn na yɪl n sãam yel-segdi la maan-m-yam nins sebrã sēn gomd-b rāmb yellã ye.

---